

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena na  
teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-08-91-T  
Datum: 23. decembar 2010.  
Original: engleski

---

**PRED DEŽURNIM SUDIJOM**

**Rješava:** sudija Árpád Prandler, dežurni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 23. decembra 2010.

**TUŽILAC**

**protiv**

**MIĆE STANIŠIĆA i STOJANA ŽUPLJANINA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO HITNOM ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA IZMJENU ROKA U  
VEZI S BAZOM PODATAKA O DOKAZIMA O SMRTI**

---

**Tužilaštvo**

gđa Joanna Korner  
g. Thomas Hannis

**Obrana optuženih**

g. Slobodan Zečević i g. Slobodan Cvijetić za Miću Stanišića  
g. Dragan Krgović i g. Igor Pantelić za Stojana Župljanina

**JA, ÁRPÁD PRANDLER**, sudija Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), postupajući u trenutnom svojstvu dežurnog sudije u skladu s pravilom 28 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), rješavam po "Hitnom zahtjevu tužilaštva za izmjenu roka u vezi s bazom podataka o dokazima o smrti", koji je na javnoj osnovi podnesen 23. decembra 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim tužilaštvo traži produženje roka do 17. januara 2011. da podnese "Objedinjenu tabelu s hiperlinkovima", koju je Pretresno vijeće 17. decembra 2010. naložilo tužilaštvu da podnese do 3. januara 2011., u skladu s određenim kriterijumima (dalje u tekstu: Uputstvo);<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** tvrdnje tužilaštva da "u trenutnim okolnostima nije u stanju izvršiti potreban pregled baze podataka o dokazima o smrti i sastaviti Objedinjenu tabelu s hiperlinkovima u roku navedenom u Uputstvima", i dalje;<sup>2</sup>

- da su "Uputstva izdata u vrijeme kada je većina službenika već bila na dopustu tokom zimskog raspusta";
- da su "trenutni vremenski uslovi u Haagu prouzrokovali otežani rad javnog prijevoza i službenici imaju teškoće u dolasku na Međunarodni sud";
- da osam kriterijuma navedenih u Uputstvima zahtijevaju "značajne dugotrajne izmjene baze podataka o dokazima o smrti", koje je tužilaštvo dalje navelo, "koje ne mogu fizički biti izvršene u roku od osam radnih dana zadatih rokom";
- da, u vezi s osmim kriterijumom koji se odnosi na dostavu obavještenja o tome da li propratni dokumenti još uvijek nisu dostupni na jednom od radnih jezika Međunarodnog suda, "u ovoj fazi postupka velika većina propratnog materijala nije prevedena";
- da je "tužilaštvo već tri dana radilo na izmjenama baze podataka u skladu s Uputstvima, kada je 22. decembra 2010. e-mailom dobilo obavještenje Pretresnog vijeća da je, između ostalog, napušten "princip jedna žrtva - jedan

---

<sup>1</sup> Uputstva tužilaštvu u vezi s njegovim zahtjevom da se doda baza podataka o dokazima o smrti, izdata na javnoj osnovi 17. decembra 2010.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 7-10.

red iz [Uputstva] budući da je prekomplikovan", što "zahtijeva od tužilaštva da iznova počne raditi na ovom projektu";

**IMAJUĆI U VIDU** tvrdnju tužilaštva da ni odbrana Miće Stanišića ni odbrana Stojana Župljanina neće prigovoriti zatraženom produženju roka;<sup>3</sup>

**POSAVJETOVAVŠI SE** s Pretresnim vijećem o tom pitanju;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da tvrdnje tužilaštva da su Uputstva izdata u vrijeme kada je većina službenika već bila na dopustu tokom zimskog raspusta i da su vremenski uslovi u Hagu uzrokovali poteškoće službenicima da dođu na Međunarodni sud ne predstavljaju valjan razlog u smislu pravila 127;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da tvrdnja tužilaštva u vezi s količinom posla potrebnog da bi se postupilo po Uputstvima, kada se sagleda u svjetlu daljnjih informacija Pretresnog vijeća od 22. decembra 2010., kojima su djelimično izmijenjena Uputstva, što je za posljedicu imalo promjenu okolnosti, predstavlja valjan razlog prema pravilu 127;

Međutim, **UZIMAJUĆI U OBZIR** da ne bi bilo u interesu dobrog vođenja postupka, s obzirom na fazu postupka i odluku Pretresnog vijeća da tužilaštvo treba da okonča svoj dokazni postupak 27. januara 2011., odobriti puno produženje roka kako je zatraženo;<sup>4</sup>

**NA OSNOVU** pravila 127 Pravilnika;

**NALAŽEM** tužilaštvu da do 12. januara 2011. postupi po Uputstvima, izmijenjenim u skladu s informacijama koje je Pretresno vijeće dostavilo 22. decembra 2010.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/  
sudija Árpád Prandler,  
dežurni sudija

Dana 23. decembra 2010. godine  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**

---

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 11.

<sup>4</sup> Nalog o rasporedu u vezi s okončanjem dokaznog postupka tužilaštva i početkom dokaznog postupka odbrane, izdat na javnoj osnovi 17. decembra 2010.